

Faianáró Tiris

Ranyanen imíka níthimai aldai
Tyamben i lisse wenya thúré
Lastanen salqueó alassea koiré
Kalpanen et tinwion liltallo kalá

Penquanta kuileó nen.

Er tella lómesse nes. Sí
firin i faió náro
ar i avathar úvar auta,
ailume, ullume, utúlie lóme

Masse faialya sí?
Wintaina or Oiolosseó aikasse,
Quélina Formenyó helkasse,
Wanwa Aiaron núrasse,
Hehtaina Eruó olosse?

Ma i lusta hroa sina ilya i leve nin?

Ma mára elyen, amme,
tanome i ringai oromardissen,
yasse erya ya kenilye,
Eryeó helkai hendu nar,
i namir ilyai
ya lá Eryenen ónai?

Erya erinqua metta lemba.
I taura carmé mányató carie,
ar autie apa.

Wanwa Aman Alahasta.

Ce texte a été écrit par Thomas Ferencz (Amanibhavam) en Quenya Valinorin, c'est pourquoi on trouve des formes plus anciennes de certains mots, notamment les pluriels, les « k » au lieu des « c », etc.

Faianáro Tiris

La veillée de Fëanor

tir- = surveiller, veiller

Ranyanen imíka níthimai aldai

J'errais parmi les arbres odorants

ranya- = errer imíka = parmi nísima = odorant nísimai = nisimë = odorants

aldai = aldar = arbres

Tyamben i lisse wenyá thúré

et je goûtais le doux vent frais

tyav- = goûter lisse = doux wenyá = tendre, frais thúré = sùrë = vent

Lastanen salqueó allasea koiré

J'écoutais l'agitation joyeuse de l'herbe

lasta- = écouter salque = herbe salqueó = salquó = herbe (génitif)
allasea = joyeux koirë = coirë = agitation

Kalpanen et tinwion liltallo kalá

J'ai puisé la lumière hors de la danse des étoiles

Calpa- = rejeter, puiser et (+ ablatif) = hors de tinwë = étincelle, étoile
calá = lumière lilta- = danser

Penquanta kuileó nen.

J'étais plein de vie

penquanta = plein, débordant cuilë = vie nen = j'étais

Er tella lómesse nes. Sí

C'était seulement la nuit dernière. Maintenant

er = seulement tella = dernier lómessë = dans la nuit nes = c'était
sí = maintenant

firin i faió náro

morte est la flamme de l'âme

firin = mort faió = fairë = esprit désincarné, âme (génitif) náro = du feu (génitif)

Ar i avathar úvar auta,

Et les ombres ne partent pas

Ar = et avathar = ombres en Valinorin (en Quenya "standard", cela signifie nom d'un pays entre le Sud du Pelóri et la Mer) úvar = ne...pas auta- = partir, quitter

ailumë, ullumë, utúlië lómë
toujours, jamais, la nuit arrivait

ailume = toujours (aiquen + ullumë)
ullumë = jamais (ú = particule négative + lómë = temps)

Masse faialya sí?

Où est ton âme maintenant?

massë = où faialya = ton âme sí = maintenant

Wintaina or Oiolossëo aikasse,
Dispersée sur le Mont Toujours Blanc,

wintaina = dispersé or = sur Oiolossëo = le Mont Toujours Blanc aikassë = pic

Quélina Formenyó helkassë,
Eteinte dans la glace du Nord

quel- = se faner, s'éteindre helca = glace Formenyó helkassë = dans la glace du Nord

Wanwa Aiaron núrassë,
Disparue dans la profondeur des mers,

wanwa = perdue, disparue Aiar (nom Valinorin) = Eär = Mer Aiairon = + génitif
núrassë = dans la profondeur

Hehtaina Eruó olossë?
Perdue dans le rêve de l'Unique?

hehta- = abandonné, perdu olossë = dans le rêve Eruó = de l'Unique (génitif)

Ma i lusta hroa sina ilya i leve nin?
Est-ce que ce corps vide est tout ce qui me reste?

Ma = particule interrogative lusta = vide hroa = corps ilya = tout i = qui (rel.)
lev- = attendre, rester nin = à moi (datif)

Ma mára elyen, amme
Est-ce bon pour toi, mère

Mára = utile, bon elyen = pour toi (datif) amme = mère

tanome i ringai oromardissen,
là-bas dans les haut Halls glacés

tanomë = là ringai = ringar = froids oromardissen = dans les grands halls (locatif)

yasse erya ya kenilye,
où tout ce que tu peux voir

yassë = dans lesquels erya = seul, seulement ya = que (rel.)
kenilye = cenilyë = tu vois (aoriste)

Eryeó helkai hendu nar,
sont Ses yeux glacés

eryeó = des seuls (génitif) helkai = helcë = glacés hendu = yeux (duel)

i namir ilyai
qui jugent tout

i = que (re.) namir = jugent (aoriste) ilyai = ilyë = tous

ya lá Eryenen ónai?
ceux qui n'ont pas été créés par Lui?

ya = qui (rel.) lá = ne pas Eryenen = par l'Unique (instrumental)
onta- = créer óně = passé de onta- ónai = óně = créés

Erya erinqua metta lemba.
Seule une unique fin demeure.

Erya = seulement erinqua = seul, unique metta = fin lemba- = rester

I taura carmë mányató carië,
La puissante production faite par mes mains

taura = puissant carmë = Art, magie mányató = par mes deux mains (génitif duel)
carië = faire

ar autië apa.
et partir après

ar = et autië = quitter, partir apa = après

Wanwa Aman Alahasta.
Perdue est l'Immaculée Aman.

wanwa = disparue, perdue Alahasta = immaculée